

KGL. DANSK AMBASSADE.

Lima, den 10. juni 1957.

Hr. minister:

I handels- og skibsfartstraktaten, som vi undertegner i dag, bestemmes i klausul „D“, artikel II, at målebrev og andre skibspapirer, som udfærdiges af myndighederne i et af de to lande, skal anerkendes i det andet i overensstemmelse med de særlige aftaler, som måtte blive truffet.

Til gennemførelse af nævnte klausul aftales på gensidighedsbasis ved nærværende noteveksling, at Danmark vil anerkende gyldigheden af målebrev og andre skibspapirer udfærdiget af myndighederne i Peru undtagen i de tilfælde, hvor dokumentet frembyder nogen tvivl med hensyn til de deri givne oplysninger.

Denne note og Deres Excellences tilsvarende er at betragte som den overenskomst, der er forudset i citerede klausul „D“, artikel II, i omhandlede traktat.

Jeg benytter lejligheden til over for Deres Excellence at udtrykke min højeste og mest udmærkede agtelse.

(signeret)

Viggo Jensen.

Hans Excellence
Dr. Manuel Cisneros Sánchez,
Præsident for ministerrådet og udenrigsminister.

EMBAJADA REAL DE DINAMARCA.

Lima, Junio 10 de 1957.

Señor Ministro:

En el Tratado de Comercio y Navegación que firmamos en la fecha se establece en la cláusula „D“ del artículo II, que los certificados de arqueo y otros documentos de barcos serán reconocidos en el otro de conformidad con los arreglos especiales que puedan acordarse.

En ejecución de dicha cláusula, por el presente cambio de notas, se conviene, en reciprocidad, reconocer en Dinamarca la validez de los certificados de arqueo y otros documentos de barcos expedidos por las autoridades del Perú, salvo en los casos en que el documento ofrezca alguna duda respecto a los informes dados en el mismo.

Esta nota y la correspondiente de Vuestra Excelencia, constituyen el acuerdo previsto en la citada cláusula „D“ del artículo II del Tratado en mención.

Aprovecho la oportunidad para reiterarle, a Vuestra Excelencia, los sentimientos de mi más alta y distinguida consideración.

(signeret)

Viggo Jensen.

Al Excelentísimo Señor
Dr. Don Manuel Cisneros S.
Presidente del Consejo de Ministros y
Ministro de Relaciones Exteriores.